

Mark A. Oliver

maoliver@indonesian-translation-services.com

Phone: 734.678.4906
Fax: 503.249.1812

3812 NE 68th Avenue
Portland, OR 97213, USA

- **Precise translations of Indonesian, Malay and Javanese into English**
 - **Native Speaker of US English, fluent in Indonesian and Javanese (central Java dialect)**
 - **Specializing in Business, Legal, and Medical Translations**
-

Recent Clients (Spring/Summer 2005)

- University Language Services
- National Geographic Television and Film
- ALS International
- Legal Language Services
- Transperfect Translations
- Burg Translations

Current Product Development

- Glossary of Indonesian Financial/Banking terms
- Glossary of Indonesian Up- and Downstream Petroleum and Natural Gas Industry terms.

Professional Experience

Freelance Translator [2000 to present]

Translate commercial, medical, journalistic documents for a variety of international clients (references available upon request)

Lecturer, University of Michigan [Spring, 2003]

Taught Indonesian Language Classes (from first-year to advanced lit. seminar)

Project Manager, Books to Java Textbook donation project [2001 to July 2004]

Coordinate purchasing, shipping, and budget of donated university textbooks

Copyeditor, Metropolitan State College of Denver Communications Office

Edited and wrote copy for high-volume advertising and information publisher
Consistently met demanding deadlines

Assistant Archivist

Auraria Library, Denver, CO

Translated and organized French language manuscript collections

Education

M.A., University of Michigan, Ann Arbor, MI
Indonesian and Javanese Languages (May 2003)

Extensive immersion study of Javanese language in the city of Yogyakarta, Central Java
in the year 2000.

Medical Interpreter/Translator Certification, University of Massachusetts, Amherst (Spring
2003)

Southeast Asian Studies Summer Institute [SEASSI]
Intensive Indonesian and Javanese language study [1998, 1999]

B.A., Metropolitan State College of Denver, CO
English language and literature
French language and literature, *summa cum laude* (June 1995)

Hardware/software tools

Macintosh OS X and Windows XP operating systems
Epson Scanner and OCR software
MS Office, Adobe Acrobat [.pdf], Wordperfect
Macromedia Studio MX [.html editing, design/layout, graphics editing]
Wordfast 4.20 [translation memory software, extensive Indonesian-language memory files,
especially in the fields of **petroleum-related business** and **HR employee surveys**]